SII 3.198: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.' No. 198.—ON THE NORTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE IN THE RUINED VISHNU TEMPLE AT THE SAME VILLAGE. No. 328 of 1906

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0198

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0198.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

Maṉṉaṉ Kaṇṇaṉ *alias* **Kāmāmōga-Vāraṇappēraraiyaṉ**, an elephant mahout of king **Pārthivēndrādivarman**, purchased in the 13th year of the king some land at **Śiṟṟiyāṟṟūr** from the temple of **Gōvindapāḍi** and assigned it for feeding a Brāhmaṇa in the *maṭha* which was evidently attached to that temple.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] kop=pā**rttiven**tā**trā**tippa**nma**〈r〉k=ku yāṇṭu 10 3 vatu tāmaṟ〈2〉kkoṭṭattu vallanāṭṭu **śrīgo**vin=tapāṭi niṉṟaruḷiya perumāṉaṭi〈3〉kaḷukku **śrīkāryya**m cekiṉṟa {v}vai**ṣṇa**va**dāsar·** pakkal perumāḷ piṟake〈4〉ṟum Āṉaiyāḷ ma〈ṉ〉ṉaṉ kaṇṇaṉākiya kāmāmokavāraṇapperarai〈ya〉ṉ (ma)〈5〉ṇayilkkoṭṭattu

melppaḷukūrnāṭṭu cir̤r̤iyār̤r̤ūr cikovin=tapāṭi Āḷ(vā)〈6〉r vilaiykoṇṭu Uṭ¿a?〈ai〉ya vaṭavāyetta〈t〉til cir̤r̤iyār̤r̤ūr kolā¿la?〈l〉 Iraṇṭāyi(ra)〈7〉m kuḻi{y} **de**varpakkal vilaikoṇṭu ca**ntrā**tittaval (ma)ṭa(t)tile Ut=tamā**gra**〈8〉(m) nicatamoru **brāhma**ṇaṉaiy Ūṭṭuvatāka v¿a?〈ai〉tteṉ maṉṉaṉ (kaṇ)ṇaṉeṉ I **(dhanma)**m〈9〉 **śrīvaṣṇava**ra**rakṣai**y ||~

Apparatus

〈9〉 **śrīvaṣṇava**ra**rakṣaiy** • Read **śrīvaiṣṇava**ra**kṣai**.

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! In the 13th year of (*the reign of*) king **Pārthivēndrādivarman**, I, **Maṉṉaṉ Kaṇṇaṉ** *alias* **Kāmāmōga-Vāraṇappēraraiyaṉ**, an elephant mahout who rides behind the king (*perumāḷ*), purchased from the god two thousand *kuḻi* (*measured*) by the rod of **Śir̤r̤iyār̤r̤ūr** out of (*the land*) **Vaḍavāyēttam** in **Śir̤r̤iyār̤r̤ūr** in **Mēlappaḷugūr-nāḍu**, (*a subdivision*) of **Maṇayil-kōṭṭam**, which the prosperous god (*āḻvār*) of **Gōvindapāḍi** had purchased, and gave (*the land*) for feeding daily one Brāhmaṇa with sumptuous meal in the *maṭha* as long as the moon and the sun (*endure*), to (*i.e.*, under the care of) **Vaishṇavadāsa** who was managing the temple business (*śrīkārya*) of the prosperous god (*perumāṉaḍigaḷ*) that was pleased to stand at **Gōvindapāḍi** in **Valla-nāḍu**, (*a subdivision*) of **Dāmar-kōṭṭam**. This charity is placed under the protection of the *śrī-Vaishṇavas*.

Bibliography

Digital edition of SII 3.198 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 374–375, item 198.